



Bruksanvisning för hörselkåpa

Bruksanvisning for øreklokker

Instrukcja obsługi nauszników ochronnych

User Instructions for Ear Defenders

906-076



SV Bruksanvisning i original
NO Bruksanvisning i original
PL Instrukcja obsługi w oryginale
EN Operating instructions in original

SÄKERHETSANVISNINGAR

Läs noga igenom bruksanvisningen innan produkten används!

- Läs denna bruksanvisning noga innan apparaten används.
- Apparaten får endast användas av vuxna personer med normalt omdöme.
- Apparaten får ej doppas ner i vätska.
- Apparaten får endast användas till det den är avsedd för.
- Då radion/ljudet i hörselkåpan är aktiverat kommer ljudet från omgivningen att försämrats. Var uppmärksam på varningssignaler och annan säkerhetsrelaterad information från omgivningen.
- Hörbarheten av varningssignaler försämrats då radion används.
- Radion i hörselkåpan är endast avsedd såsom underhåll.
- Apparaten får ej användas om den är skadad.
- Låt ej barn leka med apparaten.
- Apparaten får ej användas i utrymmen där brandfarliga vätskor förvaras eller där brandfarliga ångor/gaser kan förekomma.
- Apparaten skall förvaras torrt då den inte används.
- Uttjänta batterier skall lämnas för återvinning.
- Apparaten får ej utsättas för kemikalier.
- Apparaten får aldrig användas under framförande av motorfordon.
- Apparaten får aldrig användas då maximal kontakt med omgivningen krävs, t.ex. då varningar måste kunna uppmärksammas.
- Apparaten skall justeras in enligt instruktionerna.
- Apparaten skall kontrolleras regelbundet.
- Om inte anvisningarna i denna instruktion följs kommer inte hörselkåpan att uppfylla kraven i angivna standarder.
- Ytterligare information om denna produkt kan inhämtas från JULA Postorder AB.

TEKNISKA DATA

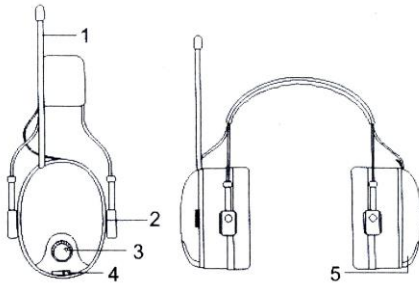
Dämpningen vid olika frekvenser och med radion avstängd framgår av tabellen nedan:

Frekvens i Hz	Medelvärde i dB	Avvikelse i dB	APV
125	10,4	3,9	6,6
250	14,3	3,9	10,4
500	20,4	3,3	17,1
1000	27,5	3,8	23,6
2000	26,5	4,0	22,5
3150	33,6	4,1	29,5
4000	32,3	2,4	29,9
6300	33,8	3,4	30,4
8000	35,5	3,8	31,7

$H_{84}=25$ dB, $M_{84}=19$ dB, $L_{84}=13$ dB, $SNR_{84}=22$ dB, $NRR=15$ dB

Vikt	0,36 kg
Klämkraft	12,3 N
Radiofrekvens	87,5-108 MHz
Max ljudnivå	82 dB(A)
Frekvens, öra	540-1700 kHz
Batterier	2 st 1,5 V AA
Material, huvudband	Acetal (POM)
Material, öronkoppar	PVC och polyuretan

BESKRIVNING



1. Antenn
2. Volymkontroll
3. Frekvensinställning
4. Växling
5. Batterikåpa

HANDHAVANDE

Hörselkåpan är avsedd att dämpa ljud från omgivningen så att risken för hörselskador minskar eller elimineras. Dessutom finns en inbyggd radio för underhållning. Observera dock att uppmärksamheten på faror i omgivningen minskar då radion används.

Att ta på apparaten

1. Anpassa längden på huvudbandet genom att dra ut öronkopparna.
2. Placera öronkopparna över öronen med antennen placerad på höger sida. Se figuren.



3. Finjustera öronkopparna genom att flytta upp eller ner enligt figuren.



4. Öronkopparna skall täta helt runt öronen. Flytta håret e.d. om detta är i vägen.



5. Aktivera radion med ratten (2) och ställ in station och ljudnivå.

Byte av batteri

WARNING! Uttjänta batterier skall lämnas för återvinning!

Byt batterierna enligt följande:

1. Öppna batterikåpan (5) genom att använda ett mynt e.d.
2. Tag bort de uttjänta batterierna och montera två nya batterier, 1,5 V typ AA. Kontrollera noggrant att batteriernas poler vänds enligt informationen invid batteriplaceringen (- till – och + till +).
3. Återmontera batterikåpan och lås fast med ett mynt e.d.

UNDERHÅLL

Rengör apparaten med en fuktig trasa och ev. diskmedel. Lösningsmedel eller kemikalier får aldrig användas. Detta skadar apparaten.

Apparaten får ej sänkas ned i vätska.

Apparaten skall lagras på en torr plats ej varmare än +55°C.

Med reservation för tryckfel och konstruktionsändringar som vi ej kan råda över. Vid eventuella problem, kontakta vår serviceavdelning på tel. 0200-88 55 88.

Jula AB, Box 363, 532 24 SKARA.

www.jula.se

SIKKERHETSANVISNINGER

Les nøye gjennom bruksanvisningen før produktet tas i bruk!

- Les bruksanvisningen nøye før du tar apparatet i bruk.
- Apparatet må kun brukes av voksne personer med normal dømmekraft.
- Apparatet må ikke senkes ned i væske.
- Apparatet må kun brukes til det det er beregnet på.
- Når radioen/lyden i øreklokkene er aktivert, blir lyder fra omgivelsene vanskeligere å høre. Vær oppmerksom på varselsignaler og annen sikkerhetsrelatert informasjon fra omgivelsene.
- Hørbarheten av varselsignaler reduseres når radioen brukes.
- Radioen i øreklokkene er kun ment som underholdning.
- Apparatet må ikke brukes hvis det er skadet.
- Ikke la barn leke med apparatet.
- Apparatet må ikke brukes på steder der det oppbevares brannfarlige væsker eller der det kan forekomme brannfarlig damp/gass.
- Apparatet må oppbevares tørt når det ikke er i bruk.
- Tomme batterier leveres til gjenvinning.
- Apparatet må ikke utsettes for kjemikalier.
- Apparatet må ikke brukes ved kjøring av motorkjøretøy.
- Apparatet må ikke brukes når det er nødvendig med maksimal kontakt med omgivelsene, f.eks. når man må være oppmerksom på advarsler.
- Apparatet skal justeres i henhold til anvisningene.
- Apparatet må kontrolleres regelmessig.
- Hvis anvisningene i denne håndboken ikke følges, kommer ikke øreklokkene til å oppfylle kravene i angitte standarder.
- Ytterligere informasjon om dette produktet kan innhentes fra JULA Norge AS.

TEKNISKE DATA

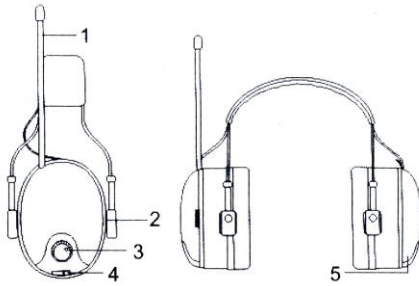
Dempingen ved forskjellige frekvenser og med radioen slått av fremgår av tabellen nedenfor:

Frekvens i Hz	Middelverdi i dB	Avvik i dB	APV
125	10,4	3,9	6,6
250	14,3	3,9	10,4
500	20,4	3,3	17,1
1000	27,5	3,8	23,6
2000	26,5	4,0	22,5
3150	33,6	4,1	29,5
4000	32,3	2,4	29,9
6300	33,8	3,4	30,4
8000	35,5	3,8	31,7

$H_{84}=25$ dB, $M_{84}=19$ dB, $L_{84}=13$ dB, $SNR_{84}=22$ dB, $NRR=15$ dB

Vekt	0,36 kg
Klemkraft	12,3 N
Radiofrekvens	87,5-108 MHz
Maks. lydnivå	82 dB(A)
Frekvens, øre	540-1700 kHz
Batterier	2 stk. 1,5 V AA
Materiale, hodebånd	Acetal (POM)
Materiale, øreklokker	PVC og polyuretan

BESKRIVELSE



1. Antenne
2. Volumkontroll
3. Frekvensinnstilling
4. Veksling
5. Batterideksel

BRUK

Øreklokkene er beregnet på å dempe lyd fra omgivelsene, slik at faren for hørselskader reduseres eller elimineres. I tillegg har de en integrert radio for underholdning. Husk at oppmerksomheten på farer i omgivelsene reduseres når radioen brukes.

Sette på apparatet

1. Tilpass lengden på hodebåndet ved å trekke ut øreklokkene.
2. Plasser øreklokkene over ørene med antennen plassert på høyre side. Se figuren.



3. Finjuster øreklokkene ved å flytte dem opp eller ned, se figuren.



4. Øreklokkene skal tette helt rundt ørene. Flytt hår e.l. hvis dette er i veien.



5. Aktiver radioen med bryteren (2) og still inn stasjon og lydnivå.

Skifte batterier

ADVARSEL! Tomme batterier skal leveres til gjenvinning!

Bytt batteriene som beskrevet nedenfor:

1. Åpne batteridekselet (5) med en mynt e.l.
2. Ta ut de tomme batteriene og sett inn to nye batterier, 1,5 V type AA. Kontroller nøye at polene på batteriene vender riktig vei (- til - og + til +).
3. Sett batteridekselet tilbake på plass og lås fast med en mynt e.l.

VEDLIKEHOLD

Rengjør apparatet med en fuktig klut og eventuelt oppvaskmiddel. Bruk aldri løsemidler eller kjemikalier. Dette skader apparatet.

Apparatet må ikke senkes ned i væske.

Apparatet skal oppbevares på et tørt sted som ikke er varmere enn +55 °C.

Med forbehold om trykkfeil og konstruksjonsendringer utenfor vår kontroll. Ved eventuelle problemer, kontakt vår serviceavdeling på telefon 0200-88 55 88.

Jula Norge AS, Solheimsveien 6–8, 1471 LØRENSKOG

www.jula.no

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Przed użyciem produktu uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!

- Przed użyciem urządzenia uważnie przeczytaj instrukcję obsługi.
- Urządzenie może być używane wyłącznie przez osoby dorosłe o niezaburzonej zdolności oceny sytuacji.
- Urządzenia nie należy zanurzać w cieczy.
- Urządzenie może być używane wyłącznie zgodnie ze swoim przeznaczeniem.
- Jeżeli w nausznikach aktywowane są radio lub głos, słyszalność dźwięków z otoczenia ulega pogorszeniu. Zwracaj uwagę na sygnały ostrzegawcze i inne informacje związane z bezpieczeństwem pochodzące z otoczenia.
- Słyszalność sygnałów dźwiękowych ulega pogorszeniu podczas używania radia.
- Radio w nausznikach przeznaczone jest wyłącznie do rozrywki.
- Nie używaj urządzenia, jeśli jest uszkodzone.
- Nie pozwalaj dzieciom bawić się urządzeniem.
- Urządzenia nie należy używać w pomieszczeniach, gdzie przechowywane są łatwopalne ciecze i gdzie mogą pojawić się łatwopalne opary/gazy.
- Jeżeli urządzenie nie jest używane, powinno być przechowywane w suchym miejscu.
- Zużyte baterie należy oddać do utylizacji.
- Urządzenia nie należy narażać na kontakt z chemikaliami.
- Urządzenia nie należy nigdy używać podczas pracy silnika pojazdu.
- Urządzenia nie należy używać, jeśli wymagany jest maksymalny kontakt z otoczeniem, np. kiedy należy zwracać uwagę na sygnały ostrzegawcze.
- Urządzenie należy regulować zgodnie z instrukcjami.
- Urządzenie należy regularnie kontrolować.
- W przypadku niestosowania się do zaleceń niniejszej instrukcji nauszniki nie będą spełniały wymagań określonych norm.
- Dodatkowe informacje o tym urządzeniu można uzyskać od firmy Jula Poland Sp. z o.o.

DANE TECHNICZNE

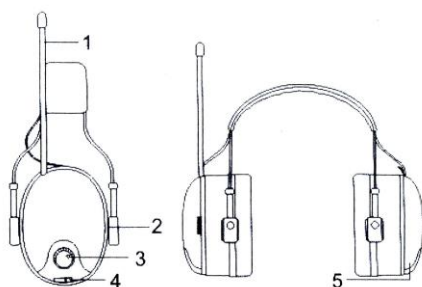
Tłumienie dla różnych częstotliwości i przy wyłączonym radiu podano w tabeli poniżej:

Częstotliwość w Hz	Średnia wartość w dB	Odchylenie standardowe w dB	APV
125	10,4	3,9	6,6
250	14,3	3,9	10,4
500	20,4	3,3	17,1
1000	27,5	3,8	23,6
2000	26,5	4,0	22,5
3150	33,6	4,1	29,5
4000	32,3	2,4	29,9
6300	33,8	3,4	30,4
8000	35,5	3,8	31,7

$H_{84}=25$ dB, $M_{84}=19$ dB, $L_{84}=13$ dB, $SNR_{84}=22$ dB, $NRR=15$ dB

Masa	0,36 kg
Siła docisku	12,3 N
Zakres częstotliwości	87,5-108 MHz
Maks. poziom dźwięku	82 dB(A)
Zakres częstotliwości, ucho	540-1700 kHz
Baterie	2 x 1,5 V AA
Materiał, pałąk	Acetal (POM)
Materiał, słuchawki	PVC i poliuretan

OPIS



1. Antena
2. Regulacja głośności
3. Ustawianie częstotliwości
4. Przełączanie
5. Pokrywa baterii

OBSŁUGA

Nauszniki są przeznaczone do tłumienia dźwięków z otoczenia, tak aby ograniczyć lub wyeliminować ryzyko uszkodzenia słuchu. Dodatkowo nauszniki mają wbudowane radio w celach rozrywkowych. Pamiętaj jednak, że zdolność zwracania uwagi na zagrożenia w otoczeniu jest podczas używania radia ograniczona.

Zakładanie nauszników

1. Dopasuj długość pałaka, wysuwając słuchawki.
2. Załóż słuchawki na uszy, antena powinna znaleźć się po prawej stronie. Zobacz rysunek.



3. Wyreguluj słuchawki, przesuwanając je do dołu lub do góry zgodnie z rysunkiem.



4. Słuchawki powinny całkowicie przylegać wokół ucha. Odsuń włosy lub inne przedmioty, jeżeli przeszkadzają.



5. Włącz radio za pomocą pokrętki (2) i ustaw stację oraz poziom dźwięku.

Wymiana baterii

OSTRZEŻENIE! Zużyte baterie należy oddać do utylizacji!

Wymień baterie według opisu poniżej:

1. Otwórz pokrywę baterii (5), używając do tego np. monety.
2. Wyjmij zużyte baterie i włóż dwie nowe baterie AA 1,5 V. Sprawdź dokładnie, czy baterie mają prawidłowo ustawione bieguny, zgodnie z informacją podaną obok baterii (minus do minusa, plus do plusa).
3. Załóż ponownie pokrywę baterii i zakręć przy pomocy monety.

KONSERWACJA

Czyść urządzenie wilgotną szmatką, ewentualnie z płynem do zmywania naczyń. Nigdy nie należy stosować rozpuszczalników lub środków chemicznych. Mogą spowodować uszkodzenia.

Urządzenia nie należy zanurzać w cieczy.

Urządzenie powinno być przechowywane w suchym miejscu, w temperaturze nie wyższej niż +55°C.

Z zastrzeżeniem prawa do błędów w druku i zmian konstrukcyjnych, które są od nas niezależne. W razie ewentualnych problemów skontaktuj się telefonicznie z naszym działem obsługi klienta pod numerem: 801 600 500.

Jula Poland Sp. z o.o., ul. Malborska 49, 03-286 Warszawa, Polska
www.jula.pl

SAFETY INSTRUCTIONS

Read these instructions carefully before use!

- Read these User Instructions carefully before using the ear defenders.
- Only for use by adults of sound judgement.
- Do not immerse in liquid.
- Only to be used for the intended purpose.
- When the radio/sound in the ear defenders is activated, the sound from the surroundings will be reduced. Pay attention to warning signals and other safety-related information from your surroundings.
- The audibility of warning signals is impaired when the radio is being used.
- The radio in the ear defenders is only intended to provide entertainment.
- This equipment must not be used if it is damaged.
- Do not allow children to play with the equipment.
- It is forbidden to use this appliance in areas where flammable liquids are stored or where flammable fumes/gases can occur.
- Store in a dry place when not in use.
- Used batteries must be deposited for recycling.
- Do not expose to chemicals.
- The ear defenders must never be used when driving a motor vehicle.
- The ear defenders must never be used when maximum contact with your surroundings is required, e.g. where you have to be able to hear warnings.
- The ear defenders must be adjusted as instructed.
- The ear defenders must be inspected regularly.
- Failure to follow these instructions will result in the ear defenders not fulfilling the requirements in the specified standards.
- Further information about this product can be obtained from JULA Postorder AB.

TECHNICAL DATA

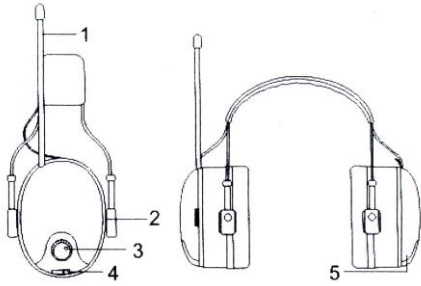
The attenuation at various frequencies and with the radio switched off is presented in the table below:

Frequency in Hz	Mean value in dB	Deviation in dB	APV
125	10.4	3.9	6.6
250	14.3	3.9	10.4
500	20.4	3.3	17.1
1000	27.5	3.8	23.6
2000	26.5	4.0	22.5
3150	33.6	4.1	29.5
4000	32.3	2.4	29.9
6300	33.8	3.4	30.4
8000	35.5	3.8	31.7

H_{84} = 25 dB, M_{84} = 19 dB, L_{84} = 13 dB, SNR_{84} = 22 dB, NRR = 15 dB

Weight	0.36 kg
Gripping force	12.3 N
Radio frequency	87.5-108 MHz
Max. sound level	82 dB(A)
Frequency, ear	540-1700 kHz
Batteries	2 x 1.5 V AA
Material, headband	Acetal (POM)
Material, ear cups	PVC and polyurethane

DESCRIPTION



1. Antenna
2. Volume control
3. Frequency setting
4. Switching
5. Battery cover

OPERATION

The ear defenders are intended to dampen sound from the surroundings in order to reduce or eliminate the risk of hearing impairment. There is also a built-in radio for entertainment. Note however that awareness of hazards in the surroundings is reduced when the radio is used.

Putting on the ear defenders

1. Adjust the length of the headband by pulling out the ear cups.
2. Place the ear cups over your ears with the antenna located on the right-hand side. See figure.



3. Adjust the ear cups by moving them up or down as illustrated.



4. The ear cups must seal fully around your ears. Move your hair if this is in the way.



5. Activate the radio with the knob (2) and set the station and sound level.

Replacing batteries

WARNING! Used batteries must be deposited for recycling!

Replace the batteries as follows:

1. Open the battery cover (5) using a coin etc.
2. Remove the used batteries and install two new AA 1.5V batteries. Check carefully the polarity of the batteries in accordance with the information beside the battery compartment (- to - and + to +).
3. Refit the battery cover and lock with a coin etc.

MAINTENANCE

Clean the ear defenders with a damp cloth and if necessary washing-up liquid. Never use solvents or chemicals. These damage the ear defenders.

Do not immerse the ear defenders in liquid.

The ear defenders must be stored in a dry location, not warmer than +55°C.

Subject to printing errors and design changes over which we have no control. In the event of problems, please contact our service department.

www.jula.com